

\*\*\*

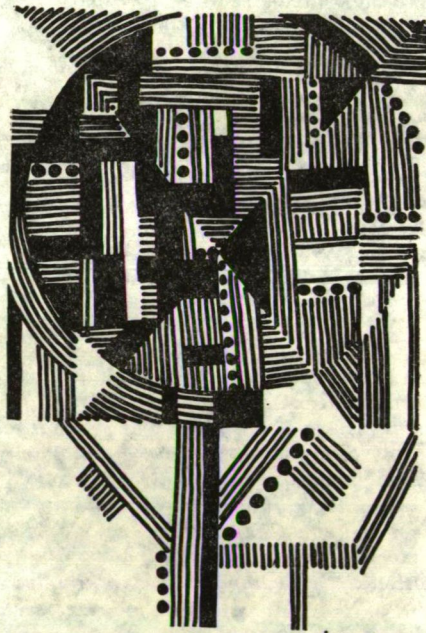
évekkel ezelőtt kigyulladt tüzeket találok  
füstjük már más  
ha a bútorok elégtek  
elültek a szikrákat szító viharok  
csap a parázs nem halt meg  
rejtí a romokat

ki a régi erőt érzi ebben a tűzvészben  
ki a közeli fákra akadt jajgatásokat  
van ki elé a fölpuffadt levegő szerkezeteket vázól  
és aki téglát lop még ma éjszaka

az őrség betanult léptekkel közeledik  
a lángok utolsó lobogóit kikaparja  
újra csupa-nedv dzsungellé díszíti a fákat  
hadd lakmározzon a szétterülő homok

(Tornai József fordítása)

Konrad SutarSKI 1934-ben született, Poznanban. A köztelen 1956 után főltűnt írónemzedék tagja. Első kötete 1960-ban jelent meg *Skraj Ruchu* (Mozgás pereme) címen. A magyar irodalom kiváló népszerűsítője Lengyelországban. Öt esztendeje Budapesten él.



Tornai József 1972